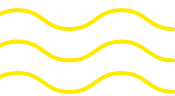




Baden-Württemberg
Forum Frühkindliche
Bildung (FFB)

A crește cu mai multe limbi





Cuprins



Multilingvismul este o resursă

4

Caracteristici ale multilingvismului

8

Tulburările de dezvoltare a limbajului și multilingvismul

12

Limbile vorbite în familie sunt importante

16

A învăța limba germană cu plăcere

22



În Germania, mulți copii cresc învățând mai multe limbi. Astfel, multilingvismul este o realitate cotidiană pentru multe familii. **Mulți părinți se întreabă cum își pot sprijini copilul astfel încât multilingvismul să reprezinte un potențial și o resursă pentru viitorul copilului.** Acest lucru vizează atât stăpânirea limbii germane, cât și a limbii familiei, adică a limbii vorbite acasă.

Această broșură oferă informații despre cele mai importante aspecte care vizează copilul care crește cu două sau mai multe limbi. Ea este destinată părinților, tutorilor și membrilor familiei care ajută copiii să crească cu mai multe limbi.



Nu vorbesc limba oficială
din țara de origine, ci un
dialect. Pot vorbi cu copilul
meu în dialect?



Limba mea favorită este
pășăreasca!

Multilingvismul este o resursă



Trăim într-o familie mixtă, în care se
vorbesc mai multe limbi.
Este oare prea mult pentru copil?

Eu vorbesc patru limbi.
Tu câte vorbești?





Multilingvismul nu reprezintă o suprasolicitare pentru copii.

Cum învață copiii mai multe limbi

- În general, copiii dintr-un mediu multilingv învață limbile la fel ca și copiii din familii monolingve.
- Toți copiii utilizează aceleași principii de învățare a limbilor pentru a învăța una sau mai multe limbi.
- Important este să se vorbească continuu cu copiii.
- Copiii care trăiesc într-un mediu multilingv trebuie să aibă ocazii multiple să audă și să utilizeze în mod activ toate limbile în viața de zi cu zi.

Copilul multilingv...

- poate învăța ulterior mai ușor limbi noi și înțelege mai bine structura limbilor.
- posedă o capacitate de comunicare și de exprimare sporită.
- este flexibil în gândire și poate trece cu ușurință de la o sarcină la alta. Aceste abilități sunt necesare pentru a învăța mai multe limbi, însă și în multe alte situații.

Limbile vorbite în familie nu reprezintă un impediment pentru învățarea limbii germane!

Multilingvismul este o resursă

Dumneavoastră sunteți exemplul lingvistic pentru copil.

Chiar dacă copilul încă nu vorbește, el aude limba și captează multe informații.

Bucurați-vă de multilingvismul dumneavoastră.

Prin intermediul limbii vorbite în familie, transmiteți și aspecte culturale, tradiții și valori.

Povestirile de familie sunt de multe ori transportate și redată în limba vorbită în familie.

O persoană, un loc, un timp, un subiect – o limbă

Aplicați (pe cât posibil) reguli clare privind folosirea limbilor în familie. De exemplu, atunci când luați masa în familie, vorbiți o anumită limbă.

Copilul meu amestecă limbile. Este acest lucru o problemă?



Caracteristici ale multilingvismului

Cu tata vorbesc românește, cu mama, bulgară, iar la grădiniță, șvabă.



Trăim într-o familie mare, în care se vorbesc multe limbi. Câte limbi pot fi folosite simultan?





Code-Switching

Copiii care trăiesc într-un mediu multilingv amestecă limbile – acest lucru se numește **code-switching**. De exemplu, folosesc cuvinte din limba vorbită în familie atunci când vorbesc germană.

Faptul că copiii amestecă limbile arată că aceștia învață în mod activ și testează. Uneori folosesc cuvinte și chiar structuri gramaticale dintr-o altă limbă. Acest lucru le înlesnește comunicarea.

Greșeli de gramatică

Copiii din medii multilingve fac **greșeli de gramatică mai ales când încep să învețe limba germană**. Acest lucru se poate întâmpla și la vârste mai mari și depinde de vârsta la care au început să învețe limba germană. Greșelile pot apărea și în limba vorbită în familie.

Dificultățile gramaticale indică o învățare activă.
Aceste greșeli fac parte din procesul natural de învățare și sunt temporare.

Cum trebuie abordat multilingvismul

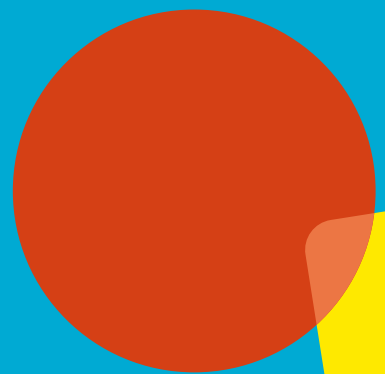
Pe cât posibil, folosiți o singură limbă pe parcursul unei discuții cu copilul.

Motivați copilul să învețe și să vorbească limba germană.

Facilitați copilului contactul cu mediul vorbitor de limba germană.

În acest fel, acesta va avea mai multe modele lingvistice și mai mulți parteneri de discuție în limba germană.

Nu corectați copilul direct, ci ascultați-l și discutați cu el. Aveți răbdare atunci când acesta face greșeli. Nu spuneți: „Este greșit.” Mai bine este să repetați propoziția copilului, formulând-o corect.



Copilul meu
nu știe să vorbească!

Copilul meu
nu pronunță corect
cuvintele!

Copilul meu
se bâlbâie!

Este posibil ca multi-
lingvismul să fie cauza?

Tulburările de dezvoltare a limbajului și multilingvismul



Amestecarea limbilor
este amuzantă!



Multilingvismul nu este o cauză pentru tulburările de dezvoltare a limbajului.

Copiii din medii multilingve sunt afectați **la fel de frecvent** de tulburări de dezvoltare a limbajului ca și copiii din familii monolingve (cca 7 %).

Tulburările de dezvoltare a limbajului pot avea cauze diferite. **Multilingvismul nu este responsabil de tulburările de dezvoltare a limbajului.**

Tulburare de dezvoltare a limbajului sau anomalie lingvistică?

Copiii proveniți din medii multilingve au un vocabular redus în limba germană, mai ales la începutul învățării acestei limbi. În plus, ei fac frecvent greșeli de gramatică, mai ales de topică. **În acest caz, este vorba despre o nevoie de asistență lingvistică și nu de o tulburare de dezvoltare a limbajului.**



Tulburările de dezvoltare a limbajului și multilingvismul

Dacă copilul dumneavoastră prezintă probleme de limbaj un timp mai îndelungat și în toate limbile pe care le vorbește, apălați la...

- specialiștii pedagogi din cadrul grădiniței sau școlii
- medicul pediatru sau
- la un logoped.

Aceștia vă vor da sfaturi profesionale și vă vor ajuta.

Vorbesc cu mama o
limbă secretă... a doua
noastră limbă.



Pentru mine este important ca
copilul meu să poată vorbi cu
rudele din țara mea de origine!



Limbile vorbite în familie sunt importante

Copiii noștri vorbesc germană între
ei. Mi-ar plăcea să vorbească limba
vorbită în familie.



Cu bunicii
nu pot vorbi în
germană.





Limbile vorbite în familie sunt importante

Limba vorbită în familie este importantă pentru învățarea limbii germane și reprezintă baza pentru toate celelalte limbi. **Copiii folosesc cunoștințele lingvistice din limba vorbită în familie atunci când învață limba germană.**

Stabilitate emoțională

Prin limba vorbită în familie, este consolidată stabilitatea emoțională și **identitatea culturală** a copiilor. Ea servește la exprimarea sentimentelor și a emoțiilor.

Separarea limbilor

Deseori, membrii familiei pot vorbi mai multe limbi. Separarea limbilor poate fi pusă în aplicare, de exemplu, prin regula „**O persoană, un loc, un timp, un subiect – o limbă**”. În acest fel, copiii sunt sprijiniți să separe mai multe limbi și să le folosească în mod activ.



Limbile vorbite în familie sunt importante

Vorbiți în continuare cu copii dumneavoastră în limba familiei, chiar dacă cei mici învață germana la grădiniță sau la școală.

Vorbiți mult și regulat cu copilul în limba familiei!

Jucați-vă cu copilul! În timpul jocului, puteți însoți lingvistic acțiunile dumneavoastră și pe cele ale copilului. În acest fel, îl sprijiniți pe cel mic să învețe limba familiei.

Citiți-i în mod regulat copilului. Folosiți cărți în limba vorbită în familie și în limba germană. În cărți, formulările și structurile propozițiilor sunt variate și mai sofisticate. Acest lucru îi va ajuta pe cei mici să înțeleagă conținuturile de la școală și să se exprime corespunzător.

Povestiți copilului povești în limba vorbită în familie

Și această activitate are o influență semnificativă asupra dezvoltării lingvistice a copilului.



Limbile vorbite în familie sunt importante

Aprecierea limbilor vorbite în familie

O limbă înseamnă mai mult decât simple cuvinte! Limba vorbită în familie este de multe ori limba inimii. Cum vorbesc între ei părinții și cum vorbesc părinții cu copiii? Ce alte persoane au un rol important în familie și ce limbi vorbesc acestea?

Consolidarea limbilor vorbite în familie

Interesați-vă dacă în vecinătate se organizează după-amiezi de joacă sau cursuri de limbi străine în zilele de sâmbătă pentru învățarea limbilor vorbite în familie. În acest fel, copilul dumneavoastră va cunoaște și alți copii care vorbesc limba care se vorbește în familia sa.

Faceți vizibile limbile vorbite în familie

Integrați în toate mediile în care trăiește copilul limba, cultura, bucătăria națională și multe altele. Toate acestea sunt o parte importantă din identitatea copilului și nu trebuie să se regăsească numai acasă.



Creați dialoguri

Vorbiți mult cu copilul dumneavoastră și ascultați-l. Care sunt interesele sale în momentul de față? Prin ce experiențe trece? Ce stări sufletești are în prezent?

Cântece și poezii

În copilărie, ați auzit cântecele și poezii și ați jucat jocuri cu mâinile? Cântați-le copilului dumneavoastră și faceți rime drăguțe. În acest fel, copilul va asocia limba cu muzica, ritmul și distracția și își va lărgi vocabularul.

Modele lingvistice în familie

Fiți chiar dumneavoastră un model bun pentru copil! Cel mic va acumula multe experiențe în comunicarea de zi de zi: în discuții, la povestit, când vă certați, când oferiți argumente sau când încercați să îl convingeți. Cultivați limbile pe care le vorbiți și bucurați-vă de ele!

Nu vreau ca cel mic
să vorbească germană
cu mine! Cum ar trebui să
mă comport?



Cum îmi pot ajuta
copilul să fie bun la
școală?



A învăța cu plăcere limba germană

Am mulți prieteni pentru
că vorbesc multe limbi.



Vreau să mă integrez
cât mai bine!



**Contact timpuriu cu limba germană**

Vârsta copiilor joacă un rol important în ceea ce privește învățarea limbilor străine. La vârste fragede, copiii pot învăța mai ușor și mai rapid mai multe limbi. **Cu cât copiii intră în contact cu limbile mai devreme, cu atât mai bine!**

Motivația pentru a învăța limba germană

Învățarea și folosirea unei limbi trebuie să fie o plăcere! Motivația joacă un rol important. Dacă copilul înțelege că limba respectivă este importantă în viața de zi cu zi, **atunci va dori să o învețe și să o folosească!**

Vârsta pentru învățarea limbii germane

Pentru a învăța limbi străine, copiii au nevoie de **persoane** care să vorbească cu ele, **timp** pentru a asimila această limbă și **situații** variate pentru a folosi limba respectivă.

Copiii dintr-un mediu multilingv învață limbile la fel ca și copiii din familii monolingve. Dacă încep mai târziu, este posibil să aibă nevoie de mai mult timp pentru a învăța ambele limbi.

În general, copiii dintr-un mediu multilingv ating nivelul de limbă al copiilor monolingvi. Factori individuali pot accelera sau încetini procesul de învățare.

A învăța limba germană cu plăcere

Facilitați copilului contactul regulat cu limba germană.

Pentru a învăța bine limba germană, copiii au nevoie de multe situații pentru a auzi și a vorbi această limbă, de exemplu în cadrul unor grupuri de joacă, la activități sportive sau cluburi de dans, la cursuri de pictură sau de lucru manual.

Mersul la grădiniță este foarte important pentru copilul dumneavoastră, atât din punct de vedere lingvistic, cât și social!

Aici copilul intră în contact cu adulți și copii care vorbesc germană. Personalul pedagogic calificat îl asistă și îl ajută în mod profesional în dezvoltarea sa.

Manifestați apreciere față de limba germană! Dacă dumneavoastră ca părinte vorbiți în termeni pozitivi despre limba germană, vă veți motiva copilul să învețe această limbă.

Fiți chiar dumneavoastră un model pentru copil!

Învățați și dumneavoastră limba germană și folosiți cât mai mult limba germană în viața de zi cu zi.



A învăța limba germană cu plăcere

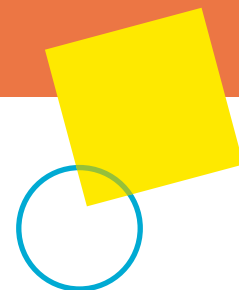
Fiți răbdător și încurajați-vă copilul

atunci când învață limba germană. Lăutați-i succesele individuale la învățat!

Oferiți copilului încă de la o vârstă fragedă posibilitatea de a auzi și de a vorbi atât limba vorbită în familie, cât și limba germană.

Nu puneți presiune pe copil

dacă nu dorește să vorbească limba vorbită în familie.

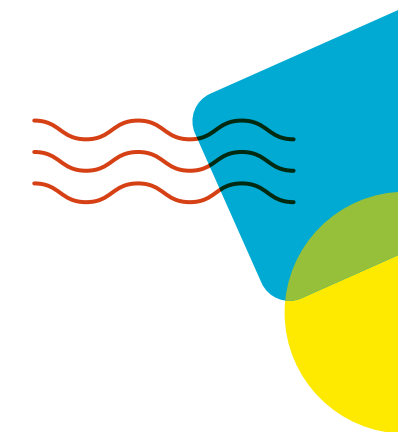


Vorbiți cu copilul în limba dumneavoastră.

Îl ajutați cel mai mult dacă folosiți preponderent limba în care vă simțiți cel mai confortabil din punct de vedere lingvistic și emoțional.

Cunoașterea mai multor limbi este un lucru minunat!

Arătați-i copilului cât de util este să vorbească limba germană și limba vorbită în familie. A vorbi multe limbi este o resursă valoroasă pentru viață, pentru școală și mai târziu, în carieră!





Türkçe
Română
عربي
Українська
Русский
Italiano
English
Français
Español
Deutsch



Forum Frühkindliche Bildung Baden-Württemberg

Königstraße 14 · 70173 Stuttgart

poststelle@ffb.kv.bwl.de · www.ffb-bw.de

